



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

21. září 2010

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Evropská komise		
2010/C 253/01	Směnné kurzy vůči euru	1
V <i>Oznámení</i>		
ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY		
Evropská komise		
2010/C 253/02	Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz některých plastových pytlů a sáčků pocházejících mimo jiné z Čínské lidové republiky	2
2010/C 253/03	Návrh na odložení stížnosti CHAP 2010/19	5

CS

Cena:
3 EUR

(Pokračování na následující straně)

JINÉ AKTY

Evropská komise

2010/C 253/04

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

6



IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

20. září 2010

(2010/C 253/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3074	AUD australský dolar	1,3826
JPY japonský jen	112,07	CAD kanadský dolar	1,3487
DKK dánská koruna	7,4474	HKD hongkongský dolar	10,1527
GBP britská libra	0,83830	NZD novozélandský dolar	1,7937
SEK švédská koruna	9,1780	SGD singapurský dolar	1,7434
CHF švýcarský frank	1,3160	KRW jihokorejský won	1 518,87
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,3300
NOK norská koruna	7,9540	CNY čínský juan	8,7783
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2843
CZK česká koruna	24,675	IDR indonéska rupie	11 737,59
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	4,0569
HUF maďarský forint	281,25	PHP filipínské peso	57,576
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	40,5500
LVL lotyšský latas	0,7091	THB thajský baht	40,203
PLN polský zlotý	3,9483	BRL brazilský real	2,2406
RON rumunský lei	4,2640	MXN mexické peso	16,7020
TRY turecká lira	1,9562	INR indická rupie	59,7650

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

EVROPSKÁ KOMISE

Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz některých plastových pytlů a sáčků pocházejících mimo jiné z Čínské lidové republiky

(2010/C 253/02)

Evropská komise (dále jen „Komise“) obdržela žádost o částečný prozatímní přezkum podle čl. 11 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 ze dne 30. listopadu 2009 o ochraně před dumpingovým dovozem ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“).

1. Žádost o přezkum

Žádost podala společnost Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. (dále jen „žadatel“), vývozce z Čínské lidové republiky.

Žádost je omezena na zkoumání dumpingu ve vztahu k žadateli.

2. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou plastové pytle a sáčky obsahující nejméně 20 % hmotnostních polyethylenu a o tloušťce nejvýše 100 mikrometrů (μm) pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódů KN ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 a ex 3923 29 90.

3. Stávající opatření

V současnosti je platným opatřením konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 1425/2006⁽²⁾, naposledy pozměněným nařízením Rady (ES) č. 189/2009⁽³⁾, na dovoz některých plastových pytlů a sáčků pocházejících mimo jiné z Čínské lidové republiky.

4. Odůvodnění přezkumu

Žádost podle čl. 11 odst. 3 se opírá o přímý důkaz žadatele o tom, že okolnosti, na jejichž základě byla stávající opatření zavedena, se změnily, pokud jde o žadatele, a že tyto změny jsou trvalé povahy.

Žadatel poskytl přímé důkazy o tom, že v jeho případě k vyrovnání dumpingu není nutno nadále zachovávat současnou výši opatření. Žadatel tvrdil, že splňuje podmínky pro tržní zacházení, zejména vzhledem k tomu, že zlepšil své účetnictví. Žadatel dále poskytl přímé důkazy o tom, že v důsledku významných změn jak v organizační struktuře, tak ve výrobním procesu společnosti nyní splňuje kritéria pro individuální zacházení stanovená v čl. 9 odst. 5 základního nařízení. Ze srovnání cen žadatele při vývozu do Unie a početně zjištěné běžné hodnoty v Malajsii vyplývá, že dumpingové rozpětí je zjevně výrazně nižší než současná úroveň opatření. Výše zmíněné záležitosti budou tedy při přezkumu šetřeny.

Zachování opatření na stávající úrovni, založené na dříve stanovené úrovni dumpingu, již proto zjevně není pro vyrovnání účinků dumpingu zapotřebí.

5. Postup pro zjištění dumpingu

Jelikož po konzultaci s poradním výborem Komise stanovila, že existují dostatečné důkazy odůvodňující zahájení částečného prozatímního přezkumu, zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Úř. věst. L 270, 29.9.2006, s. 4.

⁽³⁾ Úř. věst. L 67, 12.3.2009, s. 5.

Šetřením se stanoví, zda žadatel nyní podniká v podmínkách tržního hospodářství podle čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení nebo zda splňuje podmínky pro individuální zacházení podle čl. 9 odst. 5 základního nařízení, a posoudí nutnost pokračování, zrušení nebo změny stávajících opatření ve vztahu k žadateli.

Bude-li stanoveno, že by opatření měla být pro žadatele zrušena nebo pozměněna, může být nezbytné změnit celní sazbu, která se v současnosti uplatňuje na dovoz dotčeného výrobku od jiných společností v Čínské lidové republice, které nejsou výslovně uvedeny v příloze I nařízení (ES) č. 1425/2006 v platném znění.

a) Dotazníky

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky žadateli a orgánům dotčené země vývozu. Tyto informace a důkazy by Komise měla obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě i).

b) Shromažďování informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se tímto vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly příslušné důkazy. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží zvláštní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii).

c) Tržní zacházení/individuální zacházení

Pro žadatele, který poskytne dostatečné důkazy o tom, že podniká v podmínkách tržního hospodářství, tj. splňuje kritéria stanovená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení, se běžná hodnota stanoví v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení. Za tímto účelem musí být předložena řádně odůvodněná žádost ve zvláštní lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) tohoto oznámení. Komise zašle formulář žádosti společnosti a orgánům Čínské lidové republiky. Tento formulář žádosti může žadatel použít rovněž pro žádost o individuální zacházení, tzn. že splňuje kritéria stanovená v čl. 9 odst. 5 základního nařízení.

d) Výběr země s tržním hospodářstvím

V případě, že žadateli není přiznáno tržní zacházení, ale splňuje požadavky pro stanovení individuálního cla

v souladu s čl. 9 odst. 5 základního nařízení, použije se za účelem stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení vhodná země s tržním hospodářstvím. Komise hodlá za vhodnou zemi s tržním hospodářstvím za tímto účelem zvolit opět Malajsii, která již byla použita v průběhu šetření, jež vedlo k uložení stávajících opatření na dovoz dotčeného výrobku z Čínské lidové republiky. Zúčastněné strany se tímto vyzývají, aby ve zvláštní lhůtě stanovené v odst. 6 písm. c) tohoto oznámení vyjádřily své připomínky ke vhodnosti této volby.

V případě, že je žadateli přiznáno tržní zacházení, může Komise rovněž použít, je-li to nutné, zjištění týkající se běžné hodnoty stanovené ve vhodné zemi s tržním hospodářstvím, např. pro účely nahrazení nespolehlivých údajů o nákladech či cenách v Čínské lidové republice, jichž je třeba ke stanovení běžné hodnoty, pokud v Čínské lidové republice nejsou k dispozici spolehlivé nezbytné údaje. Komise pro tento účel hodlá rovněž použít Malajsii.

6. Lhůty

a) Obecné lhůty

- i) Pro strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědí na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi a předloží svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

ii) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 37 dnů rovněž požádat o slyšení.

b) Zvláštní lhůta pro podání žádosti o tržní zacházení a/nebo o individuální zacházení

Komise musí od žadatele obdržet řádně odůvodněnou žádost o tržní zacházení podle odst. 5 písm. c) tohoto oznámení do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

c) *Zvláštní lhůta pro výběr země s tržním hospodářstvím*

Strany účastníci se šetření mohou chtít vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Malajsie, která bude, jak bylo uvedeno v odst. 5 písm. d) tohoto oznámení, pravděpodobně použita jako země s tržním hospodářstvím pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou. Komise musí tyto připomínky obdržet do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

7. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „Limited“⁽¹⁾ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „For inspection by interested parties“.

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

8. Nedostatečná spolupráce

Pokud zúčastněná strana odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím, nebo je neposkytne v příslušné lhůtě, nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že některá ze zúčastněných stran předložila nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a podle článku 18 základního nařízení se může vycházet z dostupných údajů. Pokud zúčastněná strana nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může pro ni být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

9. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Na toto oznámení se nevztahují ustanovení stanovená v čl. 11 odst. 7 základního nařízení.

10. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů⁽²⁾.

11. Úředník pro slyšení

Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GŘ pro obchod. Úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto řízení, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GŘ pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (anti-dumpingová dohoda).

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Návrh na odložení stížnosti CHAP 2010/19

(2010/C 253/03)

Útvary Komise ukončily šetření ve věci stížnosti CHAP 2010/19 týkající se odměn osob, jež nemají základní lékařské vzdělání, ale mají v Itálii přístup k odborné přípravě v odborném lékařství v šesti konkrétních oborech: klinická biochemie, mikrobiologie a virologie, klinická patologie, lékařská genetika, věda o výživě a lékařská farmakologie.

Po posouzení stížnosti a dokumentace, kterou předložili autoři stížností, v souladu s příslušnými právními předpisy Společenství dospěly útvary Komise k závěru, že v tomto stádiu nelze v dané věci konstatovat žádné porušení směrnice 2005/36/ES.

Vzhledem k tomu, že se směrnice 93/16/EHS vztahuje pouze na lékaře, povinnost členských států zajistit, aby odborní lékaři v průběhu odborné přípravy dostávali přiměřenou odměnu, se použije pouze na osoby, které již dosáhly základního vzdělání v oboru lékařství. Tato povinnost vyplývá zvláště ze směrnice 82/76/EHS, která pozměnila směrnici 75/363/EHS, přičemž tyto směrnice byly konsolidovány směrnicí 93/16/EHS, jež byla zrušena směrnicí 2005/36/ES. Poslední uvedená směrnice stanoví v čl. 25 odst. 3 přiměřenou odměnu pro lékaře, kteří již dosáhli základního vzdělání v oboru lékařství.

Konečným datem pro provedení směrnice 82/76/EHS byl 1. leden 1983. Rozsudkem ze dne 7. července 1987 Soudní dvůr ES uznal, že Itálie nedostala svých závazků, neboť neprovedla směrnicí 82/76/EHS ve stanovené lhůtě. Itálie směrnicí provedla legislativním nařízením č. 257/91, které bylo přijato v roce 1991 (a vstoupilo v platnost dne 1. září 1991).

Skutečnost, že Itálie umožňuje přístup k některým druhům odborné přípravy osobám, jež dosáhly určitého vědeckého vzdělání jiného charakteru, než základního vzdělání v oboru lékařství, nic nemění na povinnosti členských států zaručit přiměřenou odměnu všem lékařům v průběhu odborného vzdělávání pro odborné lékaře.

Vzhledem k uvedeným důvodům a v případě, že do čtyř týdnů od zveřejnění tohoto návrhu nebudou předloženy nové skutečnosti, které prokázají porušení právních předpisů, útvary Komise zaevidovanou stížnost odloží.

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2010/C 253/04)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„KARP ZATORSKI“****ES č.: PL-PDO-005-0401-26.04.2007****CHZO () CHOP (X)****1. Název:**

„Karp zatorski“

2. Členský stát nebo třetí země:

Polsko

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 Druh produktu:**

Třída 1.7 Kategorie: Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané.

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

„Karp zatorski“ (*Cyprinus carpio*) je hybrid získaný křížením čisté linie kapra „Karp zatorski“ s těmito čistými liniemi: maďarskou, jugoslávskou, gołyszskou a izraelskou (Dor-70). „Karp zatorski“ je živá ryba, která se prodává čerstvá a nezpracovaná. „Karp zatorski“ se chová výhradně v kaprových rybnících s překomorováním podle zatorské metody, která je založena na dvouletém cyklu chovu.

Vzhled:

— hmotnost ryby uváděné do prodeje: 1 100–1 800 g,

— barva: olivová nebo olivově modrá,

— šupinatost: zrcadlové šupiny uspořádané ve tvaru šípu, pruhu nebo trojhranu.

(1) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Chemické složení masa kapra „Karp zatorski“:

- sušina: 22,50 %
- syrový popel: 1,23 %
- celkový obsah bílkovin: 19,25 %
- syrový tuk: 1,55 %

3.3 *Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):*

—

3.4 *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):*

Ryby jsou krmeny převážně potravou, která je přirozeně dostupná v rybnících. Díky vysoké produktivitě rybníků s chovem kaprů v dané oblasti se ryby krmí přirozenou potravou dostupnou v rybnících. Ve všech fázích produkce se ryby přikrmují pouze přírodními obilovinami (pšenice, ječmen, tritikale, kukuřice), z nichž nejméně 70 % pochází z oblasti vymezené v bodě 4 a které se díky zvláštním půdním a klimatickým vlastnostem vyznačují vysokou kvalitou a splňují přísné hygienické normy. Při nákupu obilovin se zohledňuje jejich kvalita a obsah vlhkosti, která nesmí být vyšší než 11 %. Krmivo zakoupené mimo oblast produkce kapra „Karp zatorski“ se používá pouze v případě, že jsou zdroje krmiva v oblasti vymezené v bodě 4 nedostatečné. Nepoužívá se žádná potrava umělého původu nebo doplňková krmiva.

3.5 *Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:*

Celý cyklus produkce kapra „Karp zatorski“ musí probíhat v zeměpisné oblasti vymezené v bodu 4. Ryby získané křížením čisté linie kapra „Karp zatorski“ s čistou maďarskou, jugoslávskou, gołyszskou a izraelskou linií (Dor-70) rostou rychleji, jsou odolnější vůči nákazám, mají lepší výtěžnost masa a lépe se přizpůsobují přírodním podmínkám panujícím v oblasti vymezené v bodě 4. Celý produkční cyklus je založen na zatorské metodě chovu, která se vyznačuje zkrácením doby chovu na dva roky. Cyklus produkce kapra „Karp zatorski“ zahrnuje těchto pět fází:

1. **Výtěr**

K výtěru se vybírají jedinci s nejlepšími vlastnostmi. Dochází k němu v přírodních třecích rybnících. Připouští se také umělý výtěr v líhních. Vykulený plůdek se umísťuje do odchovných rybníků bez použití letních plůdkových rybníků.

2. **Odchov plůdku**

Vykulený plůdek z třecích rybníků se přelovuje do letních plůdkových rybníků. Rybníky musí být velmi dobře udržované. Hustota obsádky je 200 000 ks vykuleného plůdku na hektar. Letní plůdek se přelovuje, jakmile dosáhne hmotnosti 2–4 g.

3. **Odchov a přezimování podzimního plůdku**

V červenci se odchovné rybníky nasadí letním plůdkem, nebo v některých případech plůdkem odebraným z třecích rybníků. V odchovných rybnících jsou ryby krmeny obilovinami uvedenými v bodě 3.4. Krmivo se nejdříve mele na jemnou moučku a později, když jsou ryby větší, se používá krmivo s hrubší strukturou. Ryby se krmí třikrát týdně až do konce září. Na konci první sezóny mají dosahovat jednotkové hmotnosti 60–150 g. Podzimní plůdek se ponechává v odchovných rybnících přezimovat. Důležitá je každodenní kontrola rybníků.

4. **Nasazování hospodářských rybníků**

Na jaře se kapři přelovují z odchovných rybníků a vysazují se do hospodářských rybníků. Ryby jsou krmeny od května do září podle předem stanoveného krmného plánu. Nejintenzivnější fáze krmení připadá na červen, červenec a srpen. Výlov ryb začíná v říjnu. Ryby se vyloví a přesouvají do

speciálních přepravních nádrží. Po přesunu se ryby třídí podle velikosti, potom se váží a přepravují do sádek. Tato zařízení jsou hluboká 1,7–2,0 m, bez vegetace, ale s dobrým průtokem vody a okysličováním. Tímto způsobem se zajišťuje, že maso kapra „Karp zatorski“ je prosté pachy bahna.

5. Výlov kaprů ze sádek

V prosinci (během předvánočního období) se ryby vyloví ze sádek a „Karp zatorski“ se přepravuje na prodejní místa, kde se ryby umísťují do speciálních okysličených nádrží.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

—

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Název „Karp zatorski“ se používá pro účely uvádění živých ryb na trh, proto se také v případě velkoobchodních dodávek ryb v přepravních nádržích s využitím motorových vozidel tento název nachází na fakturách, dodacích listech a přepravních dokumentech a může se též nacházet na nádrži nebo motorovém vozidle. V maloobchodních prodejnách se ryby umísťují do speciálních okysličených nádrží. Nádrže jsou označeny zřetelně viditelným nápisem „Karp zatorski“.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

„Karp zatorski“ se produkuje ve třech obcích, které se nalézají ve východní části Malopolského vojvodství. Jsou to Zator a Przeciszów v okrese Osvětim a Spytkowice v okrese Wadowice. Oblast se rozprostírá na ploše 134 km², ale produkce se soustřeďuje především v obci Zator.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Přírodní faktor

Povrchové vody

Charakteristickým znakem oblasti produkce kapra „Karp zatorski“ je hustá síť vodních toků: říční síť doplněná o hustou síť odvodňovacích příkopů a kanálů zásobujících jednotlivé vodní nádrže vodou. Rybníky se rozkládají přibližně na 22 % území obce Zator. Mají vysokou přirozenou produktivitu, tj. rychlý růst biomasy. Rybníky s chovem kaprů v této oblasti poskytují rybám hojné zásoby přirozené potravy: zooplankton, fytoplankton a bentos. Kvůli komplexnímu systému jezer, rybníků a nádrží v zeměpisné oblasti vymezené v bodě 4 se tato oblast běžně nazývá *Dolina Karpia* (Kapří údolí).

Podzemní vody

Oblast produkce kapra „Karp zatorski“ se nachází v předkarpatském hydrogeologickém regionu. Hladina podzemní vody je 5–10 m pod povrchem. Průměrná tloušťka vodonosné vrstvy se odhaduje na 4,8 m s infiltračním koeficientem 244/24 h. Voda má dobrou jakost (třída Ib).

Podnebí

Oblast produkce kapra „Karp zatorski“ se nachází ve středoevropském podnebném pásmu, v karpatském klimatickém regionu v nižší části mírně teplého klimatického stupně. Na podnebí této oblasti působí kontinentální i mořské vlivy. Je také ovlivněno blízkostí horských oblastí. Vegetační období (průměrná denní teplota nad 5 °C) trvá 224 dní a období intenzivní vegetace (průměrná denní teplota nad 10 °C) trvá od konce dubna do poloviny října; období bez mrazu trvá 172 dní.

Půdy

Oblast produkce kapra „Karp zatorski“ se vyznačuje velmi rozmanitým pokryvem půdy: hnědozemě a pseudopodzolové půdy, říční náplavy, glejové půdy, černozemě a rašelinové a bahenní půdy.

Chráněné venkovské oblasti

Oblast chovu kapra „Karp zatorski“ je charakteristická zejména čistým vzduchem a hojností bohaté a vzácné fauny a flóry. Díky tomuto velkému výskytu volně žijících zvířat byly tyto oblasti na základě kritérií organizace Birdlife International vybrány Polskou společností pro ochranu ptactva (OTOP) za součást sítě Natura 2000 – *Doliny Dolnej Skawy* (Údolí dolního toku řeky Skawa) (PL 125) – jako zvlášť chráněné území. Tato síť hraje hlavní úlohu v ochraně přírodních zdrojů Evropské unie.

Lidský faktor

Počátky rybolovu a chovu kaprů v obci Zator sahají na přelom 11. a 12. století. Od té doby se zde rozvíjí odvětví rybolovu a později chovu ryb. Je to nejstarší středisko tohoto druhu v regionu. Rozvoj chovu ryb umožňovala hustá síť vodních toků (řeky Soła a Skawa a horní Visla), vhodné půdní podmínky pro pěstování čtyř hlavních druhů obilovin používaných ke krmení kaprů, mírné podnebí a možnost přepravy ryb po řece do Krakova a okolních oblastí. Rybníky byly stavěny podél řek jako šňůra perel. To ulehčilo gravitační přítok a odtok vody včetně vysoušení rybníkových řečišť. K výraznému rozvoji chovu ryb došlo po skončení první světové války. Začalo se přestavbou rybníků zničených za války, byly zavedeny nové technologie, zreguloval se maloobchod s rybami a vznikla první rybárna v Krakově. V roce 1946 převzala státní statek v Zatoru Jagelonská univerzita a vznikl Zootechnologický institut, v němž se usilovalo o zlepšení produkce kaprů.

V zeměpisné oblasti popsané v bodě 4 byla vyšlechtěna původní linie kaprů, která se zachovala od roku 1955 jako inbrední linie a nikdy se nekomercializovala. Na základě pozorování, výzkumu a zkušeností místní chovatelé ryb a vědci vyšlechtili křížence mezi čistou linií kapra „Karp zatorski“ a dalšími liniemi kaprů, které byly nejlépe přizpůsobeny podmínkám v této oblasti. Od roku 1946 se postupně zaváděla zatorská metoda chovu založená na dvouletém cyklu, která v prvním roce umožnila zvýšení hmotnosti ryb z 60 na 150 g a míra přežití vzrostla na 86 %. Tato metoda ve spojení s bohatými zásobami přirozené potravy ve vodách regionu umožnila zkrátit cyklus chovu kaprů na dva roky. Touto metodou se produkují kapři o hmotnosti 1 100–1 800 g a využívá se velký potenciál růstu ryb v druhém roce produkčního cyklu. Většina práce spojené s produkcí kapra „Karp zatorski“ se vykonává manuálně, přičemž lidské poznatky a zkušenosti hrají významnou úlohu. Na základě dlouholetých zkušeností rozvinuli chovatelé schopnost vykonávat různé činnosti v procesu produkce, jako je výběr počáteční hustoty populace ryb ve výši 200 000 plůdků na hektar v rybnících, čímž se snižuje riziko šíření nákaz, omezují se ztráty a přirozené zdroje potravy se využívají co neefektivněji. Velmi záleží také na umění přizpůsobit hrubost a dávkování obilovin v závislosti na hmotnosti ryb.

5.2 Specifičnost produktu:

K charakteristickým rysům kapra „Karp zatorski“, které potvrzují jeho jedinečnost, patří:

- jeho kompaktní tvar,
- ukazatel vysokohřbetosti 2,2–2,4,
- rychlý růst,
- výtěžnost masa 61–64 %,
- kondiční ukazatel (Fultonův koeficient) 3,9–5,0,

- maso je prosté pachu bahna, má vůni čerstvé ryby a lahodnou chuť,
- krmný koeficient 5 v případě obilovin,
- míra přežití 86 %,
- nadprůměrná odolnost vůči nákazám.

Produkt s výše uvedenými vlastnostmi je výsledkem dvouletého cyklu chovu.

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo určitou jakostí, povětí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):*

Výjimečná jakost kapra „Karp zatorski“ je neoddelitelně spjata s přírodním prostředím zeměpisné oblasti popsané v bodě 4. Jeho jakost je dána nejen jedinečnými vlastnostmi přírodního prostředí, ale též místní tradicí a technikou chovu ryb. Jedině kombinace všech výše uvedených faktorů umožňuje produkovat kapry se specifickými vlastnostmi popsány v bodě 5.2.

Z přírodních faktorů uvedených v bodě 5.1 vyplývá, že rybníky vytvářejí dostatečné množství vysoce kvalitní přirozené potravy. Oblast produkce tohoto druhu kapra má též příznivé půdní a klimatické podmínky pro pěstování čtyř hlavních druhů obilovin. Především díky velké produktivitě rybníků je potrava ryb přírodní bez použití umělých nebo doplňkových krmiv. Díky této velké produktivitě a vyloučení umělé lehce fermentovatelné potravy bohaté na uhlovodíky se podařilo omezit výskyt patogenních činitelů. To má vliv na zdraví kapra „Karp zatorski“ a výjimečné organoleptické vlastnosti produktu. Zejména na tom závisí vůně čerstvé ryby a lahodná rybí chuť. Výše uvedené charakteristiky zeměpisné oblasti jsou též základem pro produkci ryb s dobrým ukazatelem vysokohřbetosti a dobrou tvorbou masa, o čemž svědčí vysoký kondiční ukazatel uvedený v bodě 5.2. Produkce kapra „Karp zatorski“ je úzce spjatá s místem jeho původu, jelikož blízkost přírodních vodních toků a vodních ploch, včetně řek a jejich přítoků, znamená, že tato oblast je hojně zásobena vodou, která je mimořádně důležitá pro chov ryb. Uspořádání terénu v této oblasti umožnilo výstavbu tak rozsáhlých a funkčních rybníkových komplexů. Půda, na níž byly rybníky vybudovány, a klimatické podmínky (zejména dlouhé vegetační období), jakož i hojnost a kvalita přírodních zdrojů potravy, mají přímý vliv na vysokou přirozenou produktivitu rybníků (tj. množství ryb, které lze vyprodukovat na hektar bez krmení), která se pohybuje od 150 do 300 kg/ha.

Jakost a vlastnosti kapra „Karp zatorski“ jsou výsledkem nejen přírodního prostředí, s nímž neoddelitelně souvisí, ale též s tradicí a technikami šlechtění na tomto území. Na základě pozorování, výzkumu a zkušeností místní chovatelé ryb a vědci vyšlechtili kapra, který je nejlépe přizpůsoben podmínkám v této oblasti. Vznikla tak čistá linie kapra „Karp zatorski“, křížená s maďarskou, jugoslávskou, goňszkou a izraelskou (Dor-70) čistou linií. Získané potomstvo má vynikající produkční charakteristiky, jako je vysoká míra přežití a dobrá konverze krmiva, o čemž svědčí nízké krmné koeficienty. Díky heteróznímu efektu ryby rostou rychleji, jsou odolnější vůči nákazám, mají vysokou výtěžnost masa a jsou velmi dobře přizpůsobeny místním přírodním podmínkám. Používání zatorské metody produkce, přizpůsobené podmínkám životního prostředí oblasti vymezené v bodě 4, umožňuje získávat produkt s vlastnostmi uvedenými v bodě 5.2. Zkrácením období chovu na dva roky lze vyprodukovat mladé kapry s vynikající chutí, organoleptickými vlastnostmi a masem s nižším obsahem tuku, než u starších ryb uváděných do prodeje po běžně využívaném delším produkčním cyklu. „Karp zatorski“ má lahodnou chuť, kterou se odlišuje od kaprů produkovaných v jiných zeměpisných oblastech, zejména proto, že ryby jsou mladé. To též určuje jakost masa a jeho organoleptické vlastnosti, jichž

si spotřebitelé velmi cení. Vlastnosti kapra „Karp zatorski“ nachází u spotřebitelů uznání, což dokazuje skutečnost, že se prodává za cenu vyšší o 10–15 %, než je cena kaprů z jiných zeměpisných oblastí.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

